



Hacia nuevos paradigmas: perspectivas renovadoras en traducción y enseñanza de lenguas

28, 29 y 30 de agosto de 2024

Apellido(s), Nombre(s)	Gallucci, María Laura; Pozzi, Maximiliano
Institución de pertenencia	IES en Lenguas Vivas “Juan R. Fernández”
Correo electrónico	laura.ichbia@gmail.com , maximilianopozzidp@gmail.com
Eje temático	La formación inicial y el desarrollo profesional continuo
Título de la presentación	La construcción de la práctica docente en el terreno: espacios de contención y formación para docentes noveles de francés
Resumen (500-800 palabras)	<p>Las primeras experiencias laborales como docentes siempre representan momentos llenos de dificultades. Pasar de todo lo abordado en la formación académica al campo de la práctica profesional, hacer frente a las representaciones del rol del docente y del alumno provenientes del recorrido hecho por el sistema educativo, sobrellevar situaciones áulicas que escapan a lo que se pudo trabajar en la carrera y características de la naturaleza de su labor como que “[la enseñanza] no tiene ningún producto visible, ningún objeto físico concreto que fabricar, reparar o considerar propio” (Jackson, 2002, p.81) son todos aspectos que debe enfrentar todo docente novel. Dicha inserción laboral solía producirse hacia el final de la carrera o bien ya con el título en mano, lo que “aseguraba” que todos los egresados del Profesorado hubieran recibido todas las herramientas necesarias para resolver cualquier tipo de imprevistos dentro de un aula.</p>

Ahora bien, durante los últimos años, la dificultad cada vez mayor de conseguir docentes de francés para cubrir cursos en los niveles primario y secundario de las escuelas de gestión estatal de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires adelantó la inserción laboral de los futuros enseñantes. De este modo, una gran parte de los estudiantes del profesorado comienza a estar a cargo de cursos ya desde los primeros años de su formación, e incluso antes de siquiera considerar inscribirse en la carrera (sólo basta con poseer determinados conocimientos en el idioma francés). Esto genera una mayor ansiedad ocasionada por la falta de herramientas conceptuales y didáctico-pedagógicas para poder hacer frente a un curso tanto en el aula como fuera de ella en cuanto a los aspectos extra-áulicos que esto implica (elaboración de programas, planificaciones, proyectos, salidas didácticas, reuniones de familias, etcétera). Además, dado el recorrido mucho más breve realizado por el Profesorado antes de insertarse en el sistema, lo vivido en sus experiencias de formación (término que consideramos como “una dinámica de desarrollo personal que consiste en tener aprendizajes, hacer descubrimientos, encontrar gente, desarrollar a la vez sus capacidades de razonamiento y también la riqueza de las imágenes que uno tiene del mundo. Es también descubrir sus propias capacidades y sus recursos” (Ferry, 1996, p.96) como alumnos en los niveles primario y secundario pasa a estar mucho más presente a través de una lógica intuitiva, la cual parte de considerar que “enseñar es algo que los instructores hacen a los estudiantes, normalmente proporcionando verdades sobre la disciplina” (Bain, 2007, p.62) y está más relacionada con enunciados del tipo “Voy a hacer esto porque parece bueno /porque yo lo viví como alumno y a mí me resultó” que indican



un grado muy bajo de introspección y análisis del sistema de valores propio que regula esta lógica.

Es por esto que, ante todo lo aquí expuesto, nos vemos interpelados a abordar y a poner de relieve la importancia de la existencia de espacios de apoyo para la inserción en el campo laboral docente y el efecto positivo que tienen en la construcción del perfil docente así como de su práctica áulica.

Para esto, vamos a apoyarnos sobre entrevistas realizadas a alumnos participantes del “Espacio para profesores noveles”, proyecto interinstitucional del Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández” y del Instituto Superior del Profesorado “Joaquín V. González”, concebido y llevado adelante por la profesora Viviana Gambardella. En este espacio se realizan actividades orientadas a analizar las propias prácticas docentes para así efectuar una “toma de conciencia” de los distintos aspectos que componen la experiencia áulica, considerarlos desde un marco conceptual con un grado creciente de solidez.

En las entrevistas analizamos dos ejes: uno ligado a lo didáctico (aprendizajes realizados, desarrollo de herramientas para el trabajo en el aula entre otros) y por otro el emocional (sensaciones experimentadas al entrar a un aula, la autopercepción como docentes entre otros). De este trabajo se desprende la adquisición de estrategias basadas en marcos conceptuales y una mayor seguridad y tranquilidad durante la situación áulica.



**2024 V Jornadas Internacionales
sobre Formación e Investigación
en Lenguas y Traducción**

Referencias bibliográficas (según normas APA)	<p>Ferry, Giles (1996) <i>Pedagogía de la Formación. Colección Formación de Formadores. (Serie documentos)</i>. Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, p. 53-58.</p> <p>Jackson, P. (2002) <i>Incertidumbres sobre la enseñanza</i>, en: <i>Prácticas de la enseñanza</i>. Madrid: Morata</p> <p>Bain, K (2007)” <i>¿Cómo preparan sus clases?</i>” en <i>¿Qué hacen los mejores profesores de la universidad?</i> Barcelona: Octaedro. 2002. « <i>Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures : vers une perspective co-actionnelle co-culturelle</i> », in <i>Langues modernes</i> N°3, juil.-août-sept., pp. 55-71 (Paris : APLV, Association française des Prof. de Langues Vivantes). En ligne : http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article844.</p>
Palabras clave (5)	tutorías- Docentes nóveles- tutorías didáctico-pedagógicas- práctica profesional- formación continua
Carrera, idioma y año de cursado	Profesorado de Francés (segundo año), Profesorado de Educación Superior en Francés (tercer año)